

## **Complaint Record**

### **Case No. SS-0194-2022 / Oversight of the state of exception – RDE**

At the Office of the Human Rights Ombudsman, San Salvador, at twelve twenty minutes in the afternoon on the fifth day of September two thousand twenty-two, appeared the ladies **SANDRA YANIRA RIVERA DE RODAS**, 46 years old, employee, currently engaged in the sale of disposable products, with Unique Identity Document number 00953537-9, residing at Distrito Italia #2, block 40, passage 24, house number 14, Municipality of Tonacatepeque, Department of San Salvador, contact number 7902-8569, and **WENDY ELOISA MARROQUÍN RIVERA**, 28 years old, homemaker, currently engaged in the sale of hygiene, clothing products and Berlcorp products, with Unique Identity Document number 05038752-5, residing at Distrito Italia #2, block 38, passage 25, house number 17, Municipality of Tonacatepeque, Department of San Salvador, contact number 7902-8569. They state that in the early days of August, three members of the National Civil Police (PNC) have appeared at their homes without an ONI number or patrol vehicle plate to identify themselves, asking for Gabriela Abigail Marroquín Rivera, daughter of Ms. Rodas. The officers stated they wanted to talk to her, even though she no longer resides at that address. They left a phone number for her to get in touch with them. They also mention that on other occasions the officers have repeatedly come to their homes, forcing their way in to search the houses and taking products that they sell. The same has happened to Ms. Marroquín, whose home has also been entered when she was not present, damaging her front door, and they have taken products that she sells, making them afraid that they may be taken into custody. Complainant Rodas stated that she has gone to the Office of the Attorney General of the Republic, where her report was recorded under reference number 645°.UAPP2022-AP, and she was informed that they have not been able to go to her house because that office is overwhelmed with cases related to the State of Exception. She expressed that she wants to return to her home but has not done so out of fear due to the harassment by PNC officers. For this reason, they request that this institution conduct the corresponding investigations, since they fear that the same agents may plant illicit items in their homes.

The complainants were informed of the functions of this Office, and it was stated that their complaint is incorporated into case SS-0194-2022, through which this institution monitors issues related to the State of Exception. Furthermore, it was made clear that **She DOES AUTHORIZE**

**the activation of the different authorities, BUT invokes the right to confidentiality of her identity, in accordance with Article 34, final paragraph, of the Law governing this Attorney General's Office.** And there being nothing further to record, the present statement is hereby concluded, and we sign below for the record.

Mrs. Sandra Yanira Rivera De Rodas  
**[Signature]**

Mrs. Wendy Elóisa Marroquín Rivera  
**[Signature]**

**[Signature]**  
Prosecutor on Duty



### Online translation & documentation services

Experienced in translating official documents for U.S. immigration, legal, and academic purposes.

[Info.vexamerica@gmail.com](mailto:Info.vexamerica@gmail.com)

+1 (608) 979-8635 / +7 (995) 113-4137

Order No.  
VT-2025-313

## Certification of Translation Accuracy

Translation of a written document from Spanish to English

Completed and furnished on July 12, 2025

I, Adrian S. Franco, hereby certify that I am proficient in both English and Spanish and that I am qualified to translate written documents from Spanish into English. I further certify that the attached translation is complete, faithful, and accurate to the best of my knowledge and ability.

This translation was prepared with attention to detail and professional care, preserving the meaning and tone of the original text without omissions or additions.

I take full responsibility for the accuracy of this translation and confirm that it is suitable for official use in the United States, including but not limited to immigration, legal, and academic procedures.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Adrian S. Franco", is written over a horizontal line.

**Adrian S. Franco**

**Moscow, Russia**

Signed on July 12, 2025



Scan to verify this certified translation.

## Acta de Denuncia.

Expediente SS-0194-2022 / Vigilancia Régimen de Excepción – RDE.

En la Procuraduría para la Defensa de los Derechos Humanos, San Salvador a las doce horas con veinte minutos del día cinco de septiembre de dos mil veintidós, presente las señoras **SANDRA YANIRA RIVERA DE RODAS**, de 46 años de edad, empleada, actualmente se dedica a la venta de producto desechable, con Documento Único de Identidad número 00953537-9, con residencia en Distrito Italia #2 polígono 40, pasaje 24 casa Numero 14, Municipio de Tonacatepeque, departamento de San Salvador, con números de contacto 7902-8569, y **WENDY FLOISA MARROQUIN RIVERA**, de 28 años de edad, ama de casa, actualmente se dedica a la venta de producto de higiene y ropa y producto Berlcorp, con Documento Único de Identidad número 05038752-5, con residencia en Distrito Italia #2 polígono 38, pasaje 25 casa Numero 17, Municipio de Tonacatepeque, departamento de San Salvador, con números de contacto 7902-8569; quienes manifiestan que en los primeros días de agosto se han estado haciendo presente tres elementos de la Policía Nacional Civil sin número de ONI o placa de patrulla policial para individualizarlos a sus vivienda en la cual buscando Gabriela Abigail Marroquín Rivera hija de la señora Rodas, manifestando los agentes que querían hablar con ella, en la cual ya no vive en dicha dirección y dejaron un número de teléfono para que su hija se pusiera en contacto con ellos, así mismo mencionan que otros días han llegado repetidas veces a sus viviendas forzando las entradas para registrar las vivienda llevándose productos que vende, igualmente le pasa a la señora Marroquín, que han llegado a su casa a revisarla en momento que ella no se encuentra arruinando su puerta de su vivienda y le han llevado producto, del que vende, en la cual ellas se encuentran con temor que se las puedan llevar detenidas, la denunciante Rodas mencionó que se ha hecho presente en la Fiscalía General de la Republica en la cual les tomaron su denuncia con referencia 645-UAPP2022-AP, y le han dicho que no han podido llegar a sus viviendas por motivo estar saturado con el trabajo de Régimen de Excepción, donde ella les mencionó que quiere regresar a su vivienda, ya que por temor tuvieron que mudarse y no han regresado, por el acoso que sufren por los agentes de la PNC, por lo que solicitan que se hagan las investigaciones correspondientes a esta institución por temor que los mismos agentes le puedan dejar objetos ilícitos en su vivienda. Así mismo. Se le explicó las funciones de esta Procuraduría y que su denuncia se incorpora al expediente SS-0194-2022, en el cual esta institución aborda la problemática del Régimen de Excepción; asimismo, expresa que, Si AUTORIZA a que se ACTIVEN a las diferentes autoridades, pero SI se acoge al derecho de confidencialidad de su identidad, según lo establece el artículo 34 inciso último de la Ley que rige a esta Procuraduría. Y no habiendo nada más que hacer constar, se da por terminada la presente acta y para constancia firmamos.

Señora Sandra Yanira Rivera De Rodas

*Sandra Yanira Rivera Escobar*

Señora Wendy Eloísa Marroquín Rivera

*Wendy Eloísa Marroquín Rivera*

*[Firma]*  
Jurídica de Turno